

CIMBRO PALLE BARTA BIDAR HEVAN Å DI SPILSTUBE VOR DI KHINDAR

Daz lem vo ünsarna zung iz allz in di hent von djungen (SvG arkiv KIL)

Di zung bart sichar übarlem

Tra i comuni trentini, Lusema è quello con l'età media della popolazione più alta in assoluto. Questo però non è un deterrente per vedere realizzati importanti progetti culturali e linguistici pensati appositamente per giovani e bambini. Tra qualche giorno, riparte una delle iniziative più importanti e apprezzate dai piccoli dell'Altopiano: la Spilstube del Kulturinstitut Lusérn, un doposcuola con tanto gioco e divertimento dove l'unica regola è comunicare usando esclusivamente la lingua cimbra.

Ber da khütt ke Lusérn iz a lant vor alte laüt veltze, un bia. In televisiong, af di Zimbar Earde, un af di djornèln gisribet az pi biar in dise bochan redetma nicht andarst baz vo djunge un khindar, un haüt o böllaparaz kontarn vo an andarz bichtegez sathan

vor di khlumman. In a par tang, defatti, barta åhevan di Spilstube, an gantz guatn prodjetto hergericht von Kulturinstitut Lusérn sidar in 2009 bo da, von earstn vo otobre fin in di lestn von madjo, macht bokhennen a bötta af di boch di khlumman khindar zo spila un zo artbata pitnandar, redante lai in ünsarna muatarzung. Alle di sântza dopomittartage di zimbarla von lant un vo auz treffanze pin an arbatar von Kulturinstitut Lusérn un stian in kompania vor a par urn. In disa zait daz meararste spilnsa un machan khlummane erbatla zo traga da huam, az bi vor Boinichtn odar vor in vairtatage von vatarn odar von muatarn.

'Z djar pasart hãmza gilirnt ånka viar kantzũla gantz az bi biar bo sa hãm gisunk in di khirch in tage von kotscherto vo Boinichtn vo dar Zimbar

Polifonika. Alle pitnandar soinsase ånka boroatet zo vaira in Vorprennen in Martzo: in tages von lest vo fevraro soinsa pasart haus vor haus zo machanen gẽm a pizzle holtz, schellante pin schelln, az bi ma hatt usitart dise djar. Machan dise sachandar vor di khindar iz eppaz gantz schũmma un luste umbromm 'z khint nẽtt vũr alle di tang, un vort vo da allz iz khent vorlost odar 'z izta nia gest.

Ke di Spilstube in djungen givallt vil vorsteatmaz ånka von entusiasmo bo da da drin djukhan proprio se: di meararstn vert - az bi da khütt di Nadia von Polẽtz bo da haltet di khindar - soins proprio se åndre bo da khemmen pit spiln odar erbatla bo da böllatn tũan, un alle in kompania tratmase vũr. Az ma böllt soins sichar zo gẽba no ettlane tang



sicharz lem in ünsarna zung, iz djũst tũan allz daz sẽll bo ma mage zoa azta di djungen hõarnse az pi eppaz vo starch soi. Prodjetate az pi di Zimbar Kolonia, dar Summarkhindargart, di zimbar kultur in di schual vo ẽstle fin in asilo di elementari un di medie, un ploaz åndre starche iniziative soins gisichar an guatn bege.

Luca Zotti

MÒCHENO

Mear as hundert lait de boch vergõngen sai' gõngen za vuas ke de Madona va Baisnstoa'

di Nadia Moltzer

Erano le tre del mattino del terzo sabato di settembre del 1986 quando sette persone di Fierozzo partirono a piedi dalla località Acleri dirette al Santuario di Pietralba, per ripercorrere il pellegrinaggio fatto nel passato con fede e devozione dai loro padri e che da tempo era stato abbandonato. Da allora ogni anno un gruppo sempre più nutrito di persone, la maggioranza di Fierozzo ma anche da tutti i paesi della valle e dal circondario, si ritrova in questa ricorrenza per fare insieme questo cammino. La scorsa settimana, sono stati all'incirca cento i pellegrini che nel cuore della notte si sono messi in viaggio.

Abia òll jor der treffpunkt ist ver en dritte sònta van leistagest, um drai en de vria, kan Hachler en Vlarotz. Va semm, haier aa, sai'se vort gõngen de mearestn van lait as de sai' gõngen za vuas ka Baisnstoa', prope abia va semm en jor 1986 sai' vort gõngen de earstn sim Vlarotzer as no jarder hom bider u'pfõnk za mòchen der doi pelegrinaggio as vourent hom òlbe de ingern òltn gatun. Pet en Pero van Milorde ont der Mario va de Luzieta as de hom se



Letratt va
de Chiara Pompermaier

nou gadenkt der be, hom se se oa'ne galeikt za gea' der Stefen va de Minika, der Valentin van Buner, der Tone van Zern, der Zeleste van Pero Agnese ont der Renato van Tonale. Va semm envire òll jor òlbe mear lait, de mearestn va Vlarotz, ober van òndern dervler van tol ont va auset aa, en dritte sònta van leistagest gea' za vuas ka de Madona va Baisnstoa'. Der be ist òlbe der glaiche: aninn finz en Palai, anau ka Lenzertol anau finz ka de Bassa ont dõra adur finz kan Passo Cadino. As en joch sai'se a ker au a ker o benn as tokt. Semm an ettlena lait nemmen a ker a lenkern bedl bavai de gea' ano en Cagnu' za vinnen de Agnese van Barbalier ont za trinken an guatn bòrmen caffè. Derno za sai' araus kemmen va de Val Cadino, keing um nai'na en de vria kemmen se en Molina, bou as de tea'

schelvern, ont dõra gea'se bider vort, ka Predaia aninn finz ka San Luga bou as de tea' vormesn ont a ker ausrõstn se. Nomitto, bider envire, ka tol ano finz en Schbõrzpõch ont dõra anau keing Larcha ont aninn, aninn, ont ano finz za kemmen, keing um viara-vinva zobenz, ka sechen dena der kirchenturm va Baisnstoa'. En de mit laischiar vinfzen stunden vertrim òlla zõmm, an tritt no en ònder, mia ober pet an stõrchn glam: de tea' petn viar-vinva paternuster, de klõffen, de kontarn, de tea' lõchen aa, de lem an to zõmm pet de vraitlechet as der Gotterhear hat gearn van krislechen lait. A vòrt arrivart, toat va mia ober vroa', de tea'se paichtn, de gea' za mess, za tschai'nen ont de mearestn schloven semm ver za sai' doum en to drau ver en kirchta. En doi sunta za sai' ka Baisnstoa' pariart s laischiar za sai' en tol asou vil sai' de lait as men kennt ont as men sicht.



Haier sai'se mear as hundert - nea'met hõt sa genau zeilt - de sèll sa hom en doi pellegrinaggio toalganommen. Haier de sai' glickle gaben bavai de hom pfunt an schea'n to, ober de baretn dena gõngen aa benns s hat garenkt, abia as a toal vert passiar ist oder aa benns s hat gor tschnim - an ettlena vert hom se trittlt der earste schnea' van herbest

aa. Haier ist runt schea' gaben bavai der inger pfõff hõt sa gabichen vour za gea' vort, hõt sa gagriast ont hõt pet sei en San Luga gessn ont hõt sa zobenz gabõrtn anau ka Baisnstoa'. De Madona bart gabis en sai' hẽrz hõltn de mia, der glam ont s petn van doin kristlechen lait!

LADINO L'À DEFILÀ ADUM A 190 GROPE DE DUTA EUROPA TE L'OKTOBERFEST DE MINCHA

Lèrga de onor per la Musega de Vich

Do aer tout pert tel 2005, la musega de Vich l'à endò abù na lèrga speziela a l'OKTOBERFEST de Mincha, edizion 2011. I doi momenc più spettacoleres i è stac en sabeda e en domenia passeda con la doi gran defilèdes del Gropes de folklor, de la Museghes e di Scizeres. En sabeda la musega de Vich l'à defilà tedant a la autra raprejentanzes te la grana parada moscèda ence en direta TV te la "Bayrische Fernsehen" da les 11

inantmesdì. Da les 12, descheche vel la tradizion de la Cesa di Osc' de Mincha, l'è vegnù on i 15 padilions e i fascegn i à podù defilèr tedant e i à tegnù un konzert tel storich padilion "Oide Wiesen". I à sonà soraldut museghes de la tradizion todesca de la festes. La musega de Vich la se aea cordà con i organizadores sul repertorie; i 80 sonadores i è vegnui compagnè per l'ocajion da l'ambolt de Vich Franco Lorenz. Alessandro

Rasom che l'à tegnù i contac e l'à endrezà la trasfertane disc: "...aon fat na defileda de 4 km temez a doi gran ales de public; l'era jent dapertut... de segur per nosetres duc' l'è stat na gran emozion e sion ence dalbon stolc' de la conscidrazion particulèra che i ne à resservà...". La defilèda de en sabeda inantmesdì l'à vedù defilèr defat passa 1000 persones che les se à regolà col quant da zacan; ma no l'è mencià i

ciare con i simboi di lesc de partegnuda e i ciavai de la desvaliva raprejentanzes. E la musega de Vich la se à moscià ence en domenia inantmesdì da les 10 (mosceda en direta su l cana LARD 1) canche i à defilà passa 7000 partezipanc, per en dut 190 gropes de duta Europa. Na festa leeda a la tradizions con musega e colores che bina adum vigni an un numer semper maor de public.

m.d.